

# 111學年度教師社群成果報告



## 後疫情時代的俄語教學與創新

### ◆ 成立宗旨、目標及成員：

隨著新冠疫情鋪天蓋地席捲全球，實體授課已無法滿足遠距學習的需求，取而代之的是數位教學的迫切必要性。俄語教學也在此條件衝擊下，遭遇運用網路學習管道、調整教學模式以及提升學習成效的困境。本社群希望藉由組員的教學分享以及專家學者的指導，增進教師之數位教學技能、了解俄文學習及俄語研究之線上資源。

成員:俄文系郭昕宜副教授兼系主任、張慶國教授、蘇淑燕副教授、劉皇杏副教授、鄭盈盈副教授

### ◆ 社群推動歷程及成效：

歷程：

#### 活動一：111年10月20日【教學實踐研究計畫案申請祕訣】

講者：本系蘇淑燕副教授

內容：蘇老師以「俄語翻譯」這門課作為教學實踐研究的科目，分享提出計畫案的秘訣與省思等等。社群成員間彼此討論課堂上與學生的互動狀況，對學生、老師、環境三者進行分析，希望能讓學生有更多實踐的機會。成員互相討論完後，蘇淑燕老師分享自己以俄文翻譯課程作為研究對象的經驗，此課程採用翻轉教學方式授課，搭配團隊導向學習法(TBL)。

#### 活動二：111年10月27日【科技資源與俄語教學的輔助應用】

講者：政大斯拉夫語言學系柯瓊瑩副教授兼系主任

內容：柯瓊瑩老師說明科技發展與學習型態改變兩者間的關係，也提到輔助工具進入教學的進程和疫情帶來的教學啟發。他以單字記憶、聽力及話題討論、練習與測驗、增進補充知識等四大面向，實際推薦幾個網路俄語教育資源。例如，Quizlet中的單字卡即是幫助學生單字記憶的好方式，Podcast上的俄語平台則能增強學生的聽力測驗能力；Google表單出題督促學生預習、複習，Youtube上的語法相關影片能增加補充知識，讓學生更清楚理解語法的觀念。

#### 活動三：111年11月24日【數位化教學新知】

講者：教科系鍾志鴻副教授

內容：鍾志鴻老師分享自己將科技資源應用到教學上的種種經驗，聚焦在iClass中幾個特殊的功能，並推薦一些免費的教學資源給社群成員。最後指導成員們看懂與使用PED系統。

#### 活動四：112年4月20日【互動流介紹與實境遊戲題型介紹】

講者：《聚樂邦---實境解謎遊戲》的創辦人林志育先生

內容：聚樂邦是一個結合社會議題與實境遊戲的公司，這次邀請聚樂幫的目的，是希望能夠在2023年9月新生入學之前，設計好一套「認識淡江俄文系」的遊戲，讓新生訓練時能立刻就上手使用。透過這樣的手機遊戲加速瞭解系上所要傳達的各種重要訊息。相信認識淡江俄文系的遊戲一方面可加深學生的印象，一方面也可以增加話題性。

#### 活動五：112年4月27日【Playreal互動流實作與應用】

講者：《聚樂邦---實境解謎遊戲》的講師胡庭碩先生

內容：繼上週認識互動流課程之後，本週由胡先生教導我們如何真正的製作一個線上手遊，向遊戲者傳達我們想傳達的訊息。從圖檔下載、對話設計、問題設計、視窗設計等等，成員們按部就班地學習製作一套屬於自己的解謎遊戲。

成效：

俄語教學時運用講者提供的youtube頻道、Quizlet單字卡協助教學。並開始利用PED系統輔助了解學生學習狀況。Playreal互動流的線上手遊與教學活動還在策畫當中。



此圖截自林志育先生ppt

### ◆ 未來規劃與展望：

全球在經歷肺炎疫情肆虐後，形成了運用科技、A I 以及線上資源輔助教學的趨勢，並且快速而蓬勃的發展。外語的學習如何能善用 A I 的資源卻又不被其所取代，是值得深思與探討的問題。在台灣的外語學習環境中，A I 與英語、日語的結合走在趨勢的先鋒，未來將持續觀察這兩種語言與 A I 的運用狀況，作為俄文與科技合作的參考。

除此之外，全球關注的另一件國際大事，即是俄烏戰爭。俄烏戰爭對於俄語、俄國文學、文化的影響，也是值得持續觀察的議題，將來也可能朝這方面集思廣益，討論接下來十年推廣俄語的道路要朝哪個方向邁進。